

A green tractor is shown from the side, connected to a red and grey power generator unit. The generator unit has 'ENDRESS' and a stylized arrow logo on its side panel, and 'EZG 40-4' written on the front. The background shows a field under a clear blue sky.

# ENDRESS®

**Power Generators**

## Zapfwellengeneratoren



# Führend durch Innovation

Stromerzeuger ›made in Germany‹



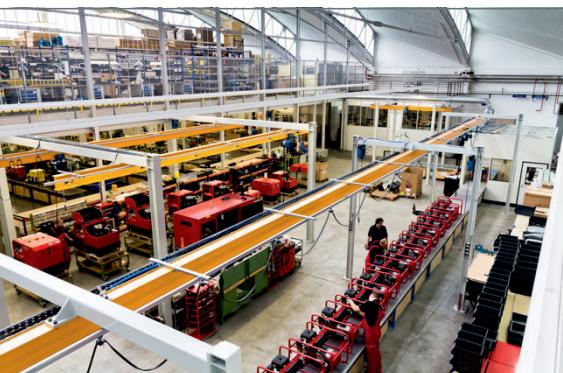
## FÜHREN DURCH NEU-DENKEN-KÖNNEN

Durch innovative Technologien und die daraus resultierenden Produktneuheiten hat sich ENDRESS zum führenden Anbieter für Stromerzeuger in Europa entwickelt. Mit internationalen Vertretungen und einem dichten Händlernetz behauptet sich ENDRESS als starker Partner für die Landwirtschaft weit über die Grenzen Deutschlands hinaus.

**Qualität steht im Mittelpunkt unseres Handelns** – so lautet das Credo seit Gründung im Jahr 1914. Und eben dieser zentrale Leitgedanke bestimmt auch heute noch das Handeln von ENDRESS. Mit einem hohen Leistungsbereich deckt ENDRESS jeden Bedarf ab.



Innovative und nach allen Standards geprüfte Stromerzeuger für die Landwirtschaft wie Zapfwellengeneratoren oder Stromerzeuger für die Notstromversorgung gehören ebenso zum Portfolio wie Sondergeräte für Feuerwehr, Katastrophenschutz und Hilfsdienste, sowie die Entwicklung und Erfüllung kundenspezifischer Anforderungen.



Gut gerüstet für zukünftige Aufgaben ist die Produktion der mobilen Stromerzeugerlinien von ENDRESS in Bempflingen. Auf einer Fläche von ca. 4.000 m<sup>2</sup> werden am Hauptsitz des Unternehmens Stromerzeuger für Feuerwehr, Bauindustrie und Landwirtschaft hergestellt. Durch die Ausrüstung mit modernster Fertigungs- und Prüftechnologie haben wir sichergestellt, dass jeder Stromerzeuger den jeweils geltenden Normen und Vorgaben entspricht.



# Vorsorgen für den Notfall - aber richtig!

## Zapfwellengeneratoren von ENDRESS

### Stromausfälle sind aktueller denn je...

Verursacht durch Naturkatastrophen, Schneechaos oder veraltete Leitungsnetze. Ganze Orte „sitzen“ im Dunkeln obwohl die permanente Versorgung mit Elektrizität heute eine Selbstverständlichkeit ist. Schnell vergisst man wie abhängig man ist, wenn unerwartet der Strom ausfällt. Heizungsanlagen stehen still, elektrische Geräte die den täglichen Alltag vereinfachen, funktionieren nicht mehr.

**Zur Absicherung von elektrischen Anlagen und lebenserhaltenden Funktionen wie Belüftung, Fütterungstechnik oder Melkroboter. Bei Stromausfall kann der ENDRESS Zapfwellengenerator einfach an die vorhandene Einspeisesteckdose am Gebäude angeschlossen werden.**



#### ► Gute Gründe für einen ENDRESS-Zapfwellengenerator

- ▶ Antrieb erfolgt über Normwellenanschluß am Traktor
- ▶ Dieselmotor des Generators kann eingespart werden
- ▶ Keine Wartung / Verschleiß des Motors
- ▶ Deutliche Einsparung bei der Anschaffung gegenüber einem standard Diesel-Stromerzeuger
- ▶ Geringer Platzbedarf
- ▶ Mobil einsetzbar

ENDRESS Zapfwellengeneratoren setzen den Standard in der Notstromversorgung, denn wir bieten eine **serienmäßige Frequenz- und Spannungsüberwachung**. So garantieren wir den Schutz Ihrer sensiblen Verbraucher wie Computeranlagen oder Robotersysteme.

Mittels Normwellenanschluß stellt eine Gelenkwelle zwischen Traktor und Generator die Verbindung her, so sorgt der Traktor für den Antrieb des Generators. Es ist kein zusätzliches Notstromaggregat mit Dieselmotor erforderlich. Ein verwechslungssicherer Stecker garantiert eine sichere Stromversorgung über die spezielle Einspeisesteckdose.

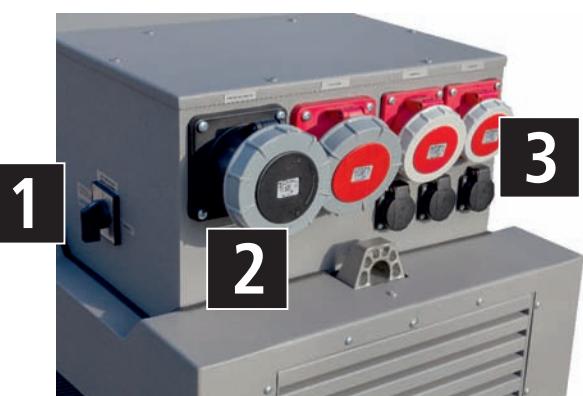
### DIE SMARTE LÖSUNG: Zapfwellengenerator für Feldbetrieb / Einspeisebetrieb

Sie haben die Wahl: Zapfwellengeneratoren für den reinen Feldbetrieb oder als Variante für den kombinierten Einsatzzweck Feldbetrieb und zur Notstromeinspeisung in Gebäude (II/TN-S Umschaltung).

Auf jeden Fall treffen Sie mit ENDRESS die richtige Wahl. Denn alle Zapfwellen-generatoren in IP44 und IP54 Ausführung entsprechen den Vorgaben der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft und sind damit uneingeschränkt auf landwirtschaftlichen Betrieben einsetzbar.

#### ► Umschaltmöglichkeit Feldbetrieb / Einspeisung in Gebäude (II/TN-S Netze)

- ▶ Umschalter 4-polig zur Umschaltung zwischen Feldbetrieb und Einspeisebetrieb (Notstrom)
- ▶ Isolationsüberwachung im Feldbetrieb - sicheres mobiles arbeiten
- ▶ Schutzabsicherung über Gebäudeinstallation im Einspeisebetrieb (TN-S Netz)
- ▶ Einspeisesteckdose CEE 5-polig 7h ausgelegt für die Maximalleistung des Generators
- ▶ 1 Stück passender Gegenstecker für die Hauseinspeisung CEE 400V 7h im Lieferumfang enthalten



#### ► Schalttafel Legende

- 1 Betriebswahlschalter Feldbetrieb / Einspeisebetrieb
- 2 Einspeisesteckdose CEE400V 7h Betrieb
- 3 Steckdosen für Feldbetrieb





# Zapfwellengeneratoren 25-90 kVA in Schutzart IP44/IP54

nach Richtlinie der Landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft



## ► Ausstattung serienmäßig:

- Absicherung über Leitungsschutzschalter
- Betriebsstundenzähler
- Überwachung und Anzeige von Frequenz, Spannung
- Automatische Sicherheitsabschaltung
- Große Kontrollleuchten erleichtern das Einstellen der Zapfwellendrehzahl (Ampelfunktion)
- 3-Punkt-Aufhängung Kategorie 2 oder 3
- Robuster Stahlrahmen mit Staplerlaschen
- 1 passender Einspeisestecker 7h (bei Variante II/TN-S)
- Radsatz als Zubehör erhältlich
- Entwicklung und Herstellung in Deutschland

## ► Personenschutz

### Variante Feldbetrieb

- FI-Schutzschalter 30mA »Pulsstrom-Sensitiv Typ A«
- Erdungsset bestehend aus Erdungsspieß, Erdungskabel 3m

### Variante Umschaltung Feldbetrieb / Einspeisebetrieb

- Isolationsüberwachung

| MODELL                                | EZG 25/2   | EZG 40/4   | EZG 60/4  |
|---------------------------------------|--|--|---|
| Nennspannung                          | 400V 3~/230V 1~  | 400V 3~/230V 1~  | 400V 3~/230V 1~   |
| Generator                             | synchron   | synchron   | synchron  |
| Frequenz/Schutzart                    | 50 Hz / IP44   | 50 Hz / IP44   | 50 Hz / IP44  |
| Leistungsbedarf an der Zapfwelle ca.  | 35 kW / 48 PS  | 60 kW / 81 PS  | 87 kW / 118 PS  |
| Nenndrehzahl Zapfwelle                | 430 U/Min  | 430 U/Min  | 430 U/Min   |
| Gewicht in kg                         | 225  | 366  | 430   |
| Kategorie 3-Punkt-Aufhängung          | 3  | 3  | 3   |
| Maße LxBxH in mm                      | 1.130 x 740 x 942  | 1.130 x 740 x 942  | 1.130 x 740 x 942   |
| ► VARIANTE FELDBETRIEB                | EZG 25/2 TN-S  | EZG 40/4 TN-S  | EZG 60/4 TN-S   |
| Bestell-Nr.                           | <b>511 402*</b>  | <b>511 404</b>   | <b>511 405</b>  |
| Dauerleistung kVA/kW                  | 25,0 / 20,0  | 40 / 32  | 60 / 48   |
| Nennstrom                             | 36A 3~   | 58A 3~   | 87A 3~  |
| Spannungsregelung                     | compound   | AVR  | AVR   |
| Personenschutz                        | FI-Schutzschalter  | FI-Schutzschalter  | FI-Schutzschalter   |
| Steckdosenkombination                 | 3 x 230V / 16A<br>1 x CEE 400V / 16A<br>1 x CEE 400V / 32A<br>1 x CEE 400V / 63A     | 3 x 230V / 16A<br>2 x CEE 400V / 16A<br>1 x CEE 400V / 32A<br>1 x CEE 400V / 63A | 3 x 230V / 16A<br>1 x CEE 400V / 16A<br>1 x CEE 400V / 32A<br>1 x CEE 400V / 63A<br>1 x CEE 400V / 125A |
| ► VARIANTE UMSCHALTUNG II/TN-S        | EZG 25/2 II/TN-S   | EZG 40/4 II/TN-S   | EZG 60/4 II/TN-S  |
| Bestell-Nr.                           | <b>511 502</b>   | <b>511 504</b>   | <b>511505</b>   |
| Dauerleistung kVA/kW                  | 22,0 / 17,6  | 40/32  | 60 / 48   |
| Nennstrom                             | 32A 3~   | 58A 3~   | 87A 3~  |
| Spannungsregelung                     | AVR  | AVR  | AVR   |
| Personenschutz                        | Isolationsüberwachung  | Isolationsüberwachung  | Isolationsüberwachung   |
| Steckdosenkombination Feldbetrieb     | 3 x 230V / 16A<br>1 x CEE 400V / 16A<br>1 x CEE 400V / 32A<br>1 x CEE 400V / 32A, 7h | 3 x 230V / 16A<br>1 x CEE 400V / 16A<br>1 x CEE 400V / 32A<br>1 x CEE 400V / 63A | 3 x 230V / 16A<br>1 x CEE 400V / 16A<br>1 x CEE 400V / 32A<br>1 x CEE 400V / 125A                       |
| Einspeisesteckdose                    |  | 1 x CEE 400V / 63A, 7h   | CEE 400V / 125A, 7h   |
| ZUBEHÖR                               |  |  |   |
| Radsatz                               | 161 036  | 161 036  | 161 036   |
| Adapter für Kategorie 2               | 162 034  | 162 034  | 162 034   |
| Einspeisestecker (für Variante IT-TN) | 162 035 (32A)  | 162 029 (63A)  | 162 030 (125A)  |



#### **EZG 80/4**

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 400V 3~/230V 1~     | 400V 3~/230V 1~     |
| synchron            | synchron            |
| 50 Hz / IP44        | 50 Hz / IP44        |
| 123 kW / 165 PS     | 144 kW / 195 PS     |
| 430 U/Min           | 750 U/Min           |
| 510                 | 575                 |
| 3                   | 3                   |
| 1.192 x 740 x 1.007 | 1.130 x 740 x 1.007 |

#### **EZG 80/4 TN-S**

| <b>511 406</b>      | <b>511 407</b>      |
|---------------------|---------------------|
| 80/64               | 100 / 80            |
| 115A                | 144A                |
| AVR                 | AVR                 |
| Fl-Schutzschalter   | Fl-Schutzschalter   |
| 3 x 230V / 16A      | 3 x 230V / 16A      |
| 1 x CEE 400V / 16A  | 1 x CEE 400V / 16A  |
| 1 x CEE 400V / 32A  | 1 x CEE 400V / 32A  |
| 1 x CEE 400V / 63A  | 1 x CEE 400V / 63A  |
| 1 x CEE 400V / 125A | 1 x CEE 400V / 125A |

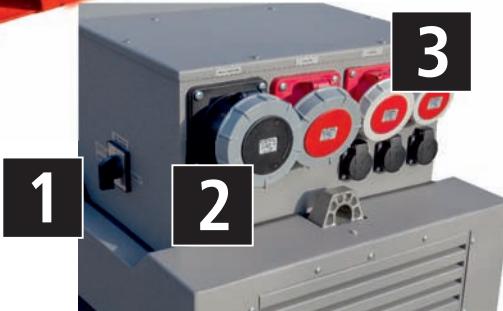
#### **EZG 80/4 II/TN-S 511**

| <b>506</b>            | <b>511 507</b>          |
|-----------------------|-------------------------|
| 80 / 64               | 100 / 80                |
| 115A                  | 144A                    |
| AVR                   | AVR                     |
| Isolationsüberwachung | Isolationsüberwachung   |
| 3 x 230V / 16A        | 3 x 230V / 16A          |
| 1 x CEE 400V / 16A    | 1 x CEE 400V / 16A      |
| 1 x CEE 400V / 32A    | 1 x CEE 400V / 32A      |
| 1 x CEE 400V / 125A   | 1 x CEE 400V / 125A     |
| CEE 400V / 125A, 7h   | 1 x CEE 400V / 125A, 7h |

161 036 161 036

162 034 162 034

162 030 (125A) 162 030 (125A)



**3**

**5**

**4**

**3**

**1** **2**

#### ► Schalttafel Legende

- 1** Betriebswahlschalter Feldbetrieb / Einspeisebetrieb
- 2** Einspeiseesteckdose CEE400V 7h
- 3** Steckdosen für Feldbetrieb
- 4** Gelenkwellenhalter
- 5** Isolationswächter / Schutzschalter

#### ► Anzeigen vom Traktor aus gesehen



Rot - Drehzahl zu hoch  
Grün - optimaler Drehzahlbereich  
Gelb - Drehzahl zu niedrig

# Zapfwellengeneratoren 22-60 kVA in Schutzart IP23

## ► Ausstattung serienmäßig:

- Absicherung über Leitungsschutzschalter
- Anzeige von Frequenz, Spannung, Strom
- Betriebsstundenzähler (EZG 66/4)
- 3-Punkt-Aufhängung
- Robuster Stahlrahmen mit Staplerlaschen
- Entwicklung und Herstellung in Deutschland



| MODELL                               | EZG 24/2          | EZG 33/4          | EZG 46/4          | EZG 66/4           |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| Bestell-Nr.                          | 511 037           | 511 038           | 511 039           | 511 040            |
| Dauerleistung kVA/kW                 | 22,0 / 17,6       | 30,0 / 24,0       | 42,0 / 33,6       | 60,0 / 48,0        |
| Generator                            | synchron          | synchron          | synchron          | synchron           |
| Regelung                             | compound          | AVR               | AVR               | AVR                |
| Nennspannung                         | 400V 3~ / 230V 1~  |
| Nennstrom                            | 32A 3~            | 43A 3~            | 61 A 3~           | 87 A 3~            |
| Frequenz/Schutzart                   | 50 Hz / IP23       |
| Leistungsbedarf an der Zapfwelle ca. | 35 kW / 48 PS     | 45 kW / 61 PS     | 60 kW / 81 PS     | 87 kW / 118 PS     |
| Nenndrehzahl Zapfwelle               | 430 U/Min         | 430 U/Min         | 430 U/Min         | 430 U/Min          |
| Gewicht in kg                        | 160               | 262               | 300               | 362                |
| Maße LxBxH in mm                     | 930 x 800 x 900   | 930 x 800 x 900   | 1.020 x 800 x 900 | 1.020 x 800 x 1035 |

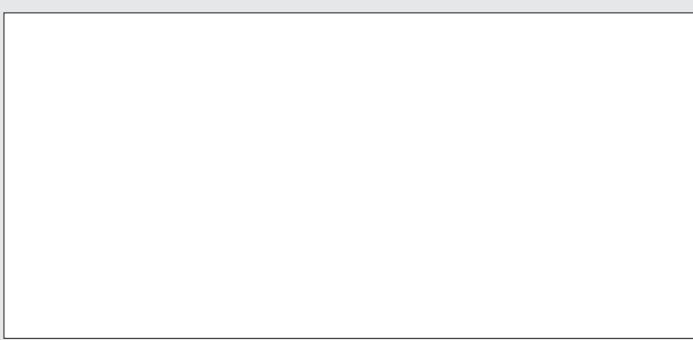
## AUSSTATTUNG

|                       |   |   |   |   |
|-----------------------|---|---|---|---|
| Spannungsanzeige      | ● | ● | ● | ● |
| Frequenzanzeige       | ● | ● | ● | ● |
| Stromstärkenanzeige   | ● | ● | ● | ● |
| Betriebsstundenzähler | — | — | — | ● |

## STECKDOSENKOMBINATION

|                    |                    |                    |                     |
|--------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
| 1 x CEE 230V / 16A | 1 x CEE 230V / 32A | 1 x CEE 230V / 32A | 1 x CEE 230V / 16A  |
| 1 x CEE 400V / 32A | 1 x CEE 400V / 63A | 1 x CEE 400V / 63A | 1 x CEE 400V / 125A |

## ► Beratung und Verkauf über Ihren ENDRESS-Fachhandelspartner



## ► KONTAKT

Endress Elektrogerätebau GmbH  
Neckartenzlinger Straße 39  
D-72658 Bempflingen



Telefon +49-(0)-7123-9737-0  
Telefax +49-(0)-7123-9737-50  
[www.endress-stromerzeuger.de](http://www.endress-stromerzeuger.de)

ENDRESS Zapfwellengeneratoren werden in Deutschland gefertigt und entsprechen den Anforderungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaft (Version in IP44). \*nicht nach PZ.LSV  
ENDRESS - der führende Hersteller für mobile Notstromlösungen.

ENDRESS Produkte und deren Zubehör unterliegen einer ständigen Weiterentwicklung, darum behält sich ENDRESS Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts vor. Technische Angaben und Abbildungen sind unverbindlich. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung.